



Metropolitan Nashville Public Schools

مدارس متروبوليتان ناشفيل العامة

Student Software Usage Parent Agreement

إتفاقية الوالدين لإستخدام برامج للطلاب

This document will address privacy and security considerations relating to computer software, mobile applications (apps), and web-based tools provided by a third-party to a school or district that students and/or their parent's access via the Internet and use as part of a school activity.

هذا المستند سوف يتناول إعتبارات الخصوصية و الأمن المتعلقة ببرامج الكمبيوتر . تطبيقات الأجهزة الإلكترونية المحمولة (apps) ، و الأدوات المستخدمة في المواقع الإلكترونية التي يتم توفيرها من خلال طرف ثالث إلى مدرسة أو إلى الإدارة التعليمية للمقاطعة التي يتصل بها الوالدين أو الطلاب عن طريق الإنترنت و تستخدم كجزء من أنشطة المدرسة .

The Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA) (see 20 U.S.C. § 1232g and 34 CFR Part 99) protects personally identifiable information (PII) from students' education records from unauthorized disclosure. FERPA defines education records as "records that are: (1) directly related to a student; and (2) maintained by an educational agency or institution or by a party acting for the agency or institution" (see 34 CFR § 99.3 definition of "education record"). In some cases, the "Terms of Service" (TOS) agreed to by the school or district, prior to using the online educational services, may contain all of the necessary legal provisions governing access, use, and protection of the data, and thus may be sufficient to legally bind the provider to terms that are consistent with these direct control requirements.

قانون الخصوصية و الحقوق التعليمية للأسرة (FERPA) (see 20 U.S.C. § 1232g and 34 CFR Part 99) يحمي المعلومات الشخصية للطلاب في السجلات التعليمية من أن يتم التصريح بها دون إذن . تعرف الـ FERPA السجلات التعليمية على أنها "سجلات تكون : (١) مرتبطة بالطلاب بشكل مباشر ، و (٢) تحتفظ بها وكالة أو مؤسسة تعليمية أو من قبل طرف له حق التصرف من قبل الوكالة أو المؤسسة التعليمية (أنظر 34 CFR § 99.3 definition of "education record") . في بعض الحالات ، توافق "شروط الخدمة " على أنه من قبل المدرسة أو الإدارة التعليمية ، قبل إستخدام الخدمات التعليمية على الإنترنت ، من الممكن أن أن تتضمن كل الأحكام القانونية التي تتحكم في الوصول ، و الإستخدام و حماية البيانات و بالتالي من الممكن أن يكون هذا كافيًا بالنسبة لربط مقدم الخدمات قانونياً إلى الشروط التي تتفق مع المتطلبات التي تتحكم مباشرة في هذه الشروط .

On occasion, providers may seek to use the student information they receive or collect through online educational services for other purposes than that for which they received the information, Like marketing new products or services to the student, targeting individual students with directed advertisements, or selling the information to a third party. If the school or district has shared information under FERPA's school official exception, however, the provider cannot use the FERPA-protected information for any other purpose than the purpose for which it was disclosed. Any PII from students' education records that the provider receives under FERPA's school official exception may only be used for the specific purpose for which it was disclosed (i.e., to perform the outsourced institutional service or function, and the school or district must have direct control over the use and maintenance of the PII by the provider receiving the PII). Further, under FERPA's school official exception, the provider may not share (or sell) FERPA-



protected information, or re-use it for any other purposes, except as directed by the school or district and as permitted by FERPA.

في بعض الأحيان ، يسعى مقدمي الخدمات لإستخدام معلومات الطلاب التي يتلقونها أو يجمعونها من خلال الخدمات التعليمية على الإنترنت لأغراض أخرى غير التي تلقوا هذه المعلومات من أجلها . مثل التسويق لمنتجات أو خدمات جديدة للطلاب ، أو أن يوجهوا إعلانات لطلاب بعينهم أو يقومون ببيع المعلومات لطرف ثالث . إذا شاركت المدرسة أو الإدارة التعليمية للمقاطعة المعلومات تبعاً لقانون FERPA عدا الإستخدام الرسمي للمدرسة ، فعلي أي حال ، لا يستطيع مقدم الخدمات الإلكترونية أن يشارك ، أو يعيد بيع المعلومات المحمية تحت قانون FERPA أو يعيد إستخدامها لأغراض أخرى فيما عدا إلا التي تم توجيهها من قبل المدرسة أو الإدارة التعليمية للمدرسة وكما يسمح بها قانون FERPA .

By submitting this form, I have reviewed the Terms of Service or Terms of Use for the software use my child(ren)'s will use, for educational purposes, in the Metropolitan Nashville Public Schools (MNPS). I understand, in the interest of security, MNPS will be as transparent as possible with parents and students about how the school or district collects, shares, protects, and uses student data and that, at all times, protect any information garnered through educational software. By signing this agreement, I, as parent/guardian, have read and understand the Terms of Service", "Terms of Use", or "Use Agreement" at <http://mnps.idlearningtech.org/student-privacy-documentation-ferpa>

بتقديم هذه الإستمارة ، فإنني قد راجعت شروط الخدمة أو شروط الإستخدام للبرنامج الذي سيستخدمه طفلي/أطفالي ، لأغراض تعليمية في مدارس متروبوليتان ناشفيل العامة (MNPS) ، إنني متفهم أنه لدواعي أمنية ، مدارس مترو ستكون على أعلى قدر من الشفافية مع أولياء الأمور و الطلاب عن طرق جمع بيانات الطلاب من قبل المدرسة أو الإدارة التعليمية للمقاطعة أو طرق مشاركتها أو حمايتها أو إستخدامها و أنها في كل الأوقات ، تحمي أي معلومات تجمعها من خلال برنامج تعليمي ، بالتوقيع على هذا الإتفاق ، فإنني كولي أمر /وصي ، قد قرأت و أفهم "شروط الخدمة" ، و "شروط الإستخدام" أو " إتفاقية الإستخدام" الموجودة في الموقع التالي :

<http://mnps.idlearningtech.org/student-privacy-documentation-ferpa>



I am at least eighteen (18) years of age and able to be legally bound by the terms of this Agreement;

عمري على الأقل ١٨ عاماً و لدي القابلية أن أكون خاضعاً قانونياً لشروط هذه الإتفاقية :

I approve the use of (**Educator must include specific titles/applications below**):

إنني أوافق على استخدام (يجب على المدرس أن يكتب عناوين /برامج محددة بالأسفل) :

_____ برنامج Software

_____ برنامج Software

_____ برنامج Software

_____ برنامج Software

in the educational activities of my child(ren) and I understand that Page 2 of this agreement must be fully executed (completed and signed) in order for my child(ren) to be authorized to use the aforementioned software.

في الأنشطة التعليمية لطفلي/الأطفالي و أنا أفهم أن صفحة ٢ من هذه الإتفاقية يجب أن تنفذ بالكامل (تُكمل و توقع) حتى يتم السماح لطفلي/أطفالي باستخدام البرامج المذكورة .

All information is required كل المعلومات مطلوبة

Parent/Guardian First & Last Name _____

الاسم الأول و الأخير لأحد الوالدين / الوصي

Email Address _____

البريد الإلكتروني

Address _____

العنوان

City _____ State _____ Zip _____

المدينة

الولاية الكود البريدي

Home Telephone _____

رقم تليفون المنزل

Cell Phone Number _____

رقم تليفون المحمول/الهاتف الخليوي

Parent/Guardian Signature _____ Date _____

توقيع أحد الوالدين / الوصي

_____ I do not have access to the internet, cannot review the "Terms of Service", "Terms of Use", or "Use Agreement", and am requesting a copy for my review.

ليس لدي اتصال بالإنترنت ، و لا أستطيع أن أراجع " شروط الخدمة" ، " شروط الاستخدام" أو " إتفاقية الإستخدام" ، و أطلب نسخة لكي أراجعها .